

УДК 81

**ПОНИМАНИЕ ВЕСЕЛЬЯ И ТОРЖЕСТВА В АНГЛИЙСКОМ И
РУССКОМ ЯЗЫКАХ КАК ОТРАЖЕНИЕ СПЕЦИФИКИ
НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ**

Иванова Екатерина Николаевна

студент

Кириякова Ольга Игоревна

кандидат филологических наук, доцент

shersh-olga@yandex.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация: В статье рассматривается этимология лексических единиц «веселье» и «торжество» в английском и русском языках с точки зрения сравнительно-сопоставительном языкознания через специфику культуры поведения носителей языка при выражении радостных чувств.

Ключевые слова: лексический состав языка, лексема, этимология, сравнительно-сопоставительное языкознание.

Национальная культура напрямую связана с этимологией лексического состава языка. И так как всё познаётся в сравнении, то специфику культуры поведения носителей языка при выражении, например, радостных чувств, можно увидеть, сопоставляя этимологию лексических единиц, отражающих данное чувство [1, 2].

В английском языке радость часто сопровождается выражением веселья, а в русском языке радость связана, прежде всего, с организацией торжества. В английском языке чувство радости и веселья может быть представлено такими базовыми понятиями, как веселье, развлечение (*merriment*); веселье как чувство радости (*mirth*); веселье как развлечение или как представление о весёлом, нарядном человеке (*gaiety*). В английском языке веселье может обозначать как устройство развлечения (*merry-making*), так и веселье, организацию шума (*revelry, revels*) [2, 3, 4].

Толковый словарь Ушакова приводит следующие значения слова «веселье»: 1. Беззаботно-радостное настроение (с его внешними проявлениями). *Он своим весельем заражал общество.* 2. (мн. устар.) *Развлечение, забава, увеселение.* Склонный к веселью человек. 3. Предмет радости, утеха (книжн. ритор.) *Она – веселье моего сердца.* [5].

Выясним этимологию перечисленных лексем. *Mirth* как выражение радости и счастья было представлено ещё в древнеанглийском языке. Позже, с 13 века, появились другие лексемы – *rejoicing* (веселье, празднование), *gaiety* (веселье, весёлый, нарядный человек, участвующий в развлечении). В 14 веке при организации спортивных торжеств появилось слово *diversion* в значении «развлечение» [5, 6].

В древнеанглийском слово *mirth* имело форму *myr(i)gth* (сравните среднедатское слово с этим же значением *merchte*); оба слова восходят к германской основе *mir3iro*, от которой позже появилось в английском языке *merry-making* (устраивать торжество).

Лексема *revels* происходит от основы *revel*, которая появилась в английском языке в 14 веке как заимствование из старофранцузского языка

(сравните с французским reveler). Позже отсюда же образовалось rejoice (громко, шумно праздновать, веселиться), rebel (протестовать, возмущаться). Само слово revel происходит от латинского rebellare, имеющего значение «восставать, бунтовать» [1, 7, 8].

Следовательно, этимология английского языка показывает, что перечисленные лексемы, выражающие радостные чувства англичан, связаны со стремлением организации шумного празднества, может быть даже с «бунтарскими» элементами.

В русском языке торжество как проявление чувства радости обладает следующими значениями: торжество как празднество в честь события; торжество как удовлетворение по какому-то случаю; торжество как победа, полный успех. В Толковом словаре Ушакова находим такие значения слова «торжество»: 1. Большое пышное празднество в ознаменование какого-нибудь важного, выдающегося события (книжн). 2. Победа чего-нибудь (книжн). 3. Состояние радости или злорадства по случаю успеха, удачи [9, 10].

Само слово «торжество» в русском языке происходит от старославянского ТРОГЪ, что связано с пониманием рынка, а не с пониманием праздника. Почему это так? Может быть, на рынках устраивались увеселительные мероприятия, ярмарки, и русские люди веселились именно там, а не как англичане, которые организовывали свои собственные торжества с шумным весельем, проявляя собственную самостоятельность.

Список литературы:

1. Большой англо-русский словарь. – М.: АСТ; Мн.:Харвест, 2005. – 1168 с.
2. Еловская, С.В. Целостность иноязычного образовательного пространства ВУЗа / С.В. Еловская, Л.А. Дёмина // Педагогика. Вопросы теории и практики. - 2017. - № 1 (5). - С. 14-16.
3. Краткий латинско-русский словарь. – Изд-во иностр. и национ. словарей. – Москва, 1941. – 671 с.

4. Еловская, С.В. Особенности реализации речевого воздействия в процессе устной коммуникации / С.В. Еловская, Л.Г. Карандеева // *Общественные науки*. - 2017. - № 6. - С. 77-88.
5. Толковый словарь Ушакова. В 4 т. / Под ред. проф. Д. Ушакова. – М.: ТЕРРА-книжный клуб, 2007. – 752 с.
6. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – СПб: Азбука, 1996.
7. Еловская, С.В. Формирование экологической компетентности на занятиях по иностранному языку в неязыковом ВУЗе / С.В. Еловская // В сборнике: *Экологическая педагогика: проблемы и перспективы в свете развития технологий Индустрии 4.0: материалы Международной научной школы, организованной при финансовой поддержке Администрации Тамбовской области*. – Мичуринск: Мичуринский государственный аграрный университет, 2017. - С. 160-164
8. Balint technology in pedagogy: Innovations or transfer of psychological experience / Rudneva, N.I., Korotkova, G.V., Sinerupova, O.S., Belyakova, S.V. // *International Journal of Engineering and Advanced Technology*, 2019, 9(1), с. 4506-4510
9. Воропаева, В.А. Совершенствование навыков культуры общения в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе / В.А. Воропаева // В сб.: *Актуальные проблемы образования и воспитания: интеграция теории и практики: материалы Национальной контент-платформы*. – Мичуринск: Мичуринский государственный аграрный университет, 2019. – С. 7-10
10. Федулова, Ю.А. Развитие познавательной активности студентов в условиях компетентностного подхода / Ю.А. Федулова, Е.Е. Попова // *European Social Science Journal*. - 2018. - № 12-1. - С. 183-187.

UDC 81

**THE CONCEPTS “GAIETY” AND “MIRTH” IN ENGLISH AND
RUSSIAN LANGUAGES AS REFLECTION OF NATIONAL CULTURE
PECULIARITY**

Ivanova Ekaterina Nikolaevna

student

Kiriakova Olga Igorevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

shersh-olga@yandex.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Annotation. The article deals with etymology of lexemes “gaiety” and “mirth” in English and Russian languages from the point of view of comparative linguistics through cultural peculiarities of joyful feelings expression.

Key words: lexical composition of the language, lexeme, etymology, comparative linguistics.